



# COMUNE DI MONZA

Settore Istruzione, Sistema Bibliotecario

Servizio Offerta Educativa e promozione del Successo Formativo

**AVVISO ESPLORATIVO PER L'ACQUISIZIONE DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE FINALIZZATO ALL'INDIVIDUAZIONE DI OPERATORI ECONOMICI INTERESSATI ALL'AFFIDAMENTO DIRETTO - AI SENSI DELL'ART. 1, COMMA 2 LETT. A) DEL D.L. n. 76/2020, CONVERTITO, CON MODIFICAZIONI, DALLA L. n. 120/2020 MODIFICATO CON D.L. n. 77/2021 CONVERTITO DALLA L. n. 108/2021- DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO-CULTURALE NELLE SCUOLE DI MONZA.**

## IL COMUNE DI MONZA

### RENDE NOTO

che intende acquisire Manifestazioni di interesse al fine di individuare operatori economici interessati all'affidamento diretto previa richiesta di preventivi - ai sensi dell'art. 1, c. 2 lett. a) del D.L. n. 76/2020, convertito, con modificazioni, dalla L. n. 120/2020 modificato con D.L. n. 77/2021 convertito dalla L. n. 108/2021- del servizio di Mediazione linguistico-culturale nelle scuole di Monza.

#### 1. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Stazione Appaltante: **Comune di Monza - P.I. 00728830969 - C.F. 02030880153**

Sede: **Piazza Trento e Trieste - Monza (MB)**

P.E.C.: **monza@pec.comune.monza.it**

Profilo del Committente: **www.comune.monza.it**

Servizio competente: **Servizio Offerta Educativa e promozione del successo formativo**

#### 2. RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi dell'art. 31 del D.LGS. n. 50/2016 il Responsabile Unico del Procedimento è il sig. Antonio Coccia Responsabile del Servizio Offerta Educativa e promozione del Successo Formativo, nominato con Disposizione Dirigenziale prot. gen. n. 216235/2021.

**3. SOGGETTI CHE POSSONO PRESENTARE DOMANDA DI PARTECIPAZIONE E REQUISITI CHE SARANNO NECESSARI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO RICHIESTO E QUINDI PER LA VALUTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE AI FINI DELLA SUCCESSIVA FASE DI RICHIESTA PREVENTIVI.**

Per l'ammissione alla successiva procedura di affidamento diretto previa richiesta di preventivi, i candidati, di cui all'art. 45 del D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.i., devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- L'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.LGS. n. 50/2016 e s.m.i.;

U

COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE DIGITALE

Protocollo N. 0219351/2021 del 03/12/2021

Class.: 7.4 «ORIENTAMENTO PROFESSIONALE; EDUCAZIONE DEGLI ADULTI; MEDIAZIONE CULTURALE»

Firmatario: MICHELE SICILIANO, ANTONIO COCCIA

COMUNE DI MONZA

- l'iscrizione presso la C.C.I.A.A per le attività coerenti con le attività oggetto del servizio;
- aver svolto con buon esito, nel triennio antecedente la data di pubblicazione della presente manifestazione di interesse, servizi analoghi per committenti pubblici o privati per un importo complessivo pari o superiore a € 100.000,00 ( I.V.A. esclusa).

Per servizi analoghi si intendono servizi di mediazione linguistica all'interno di Istituzioni scolastiche.

L'Ente si riserva la facoltà di verificare la veridicità di quanto dichiarato nella domanda di partecipazione alla procedura di affidamento diretto previa richiesta di preventivi.

#### **4.DESCRIZIONE, VALORE E DURATA DELL’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO**

Il servizio consta di interventi di mediazione linguistica e culturale all'interno delle classi delle scuole dell'infanzia, primarie, secondarie di I° grado e nel primo biennio delle scuole secondarie di II° di grado di Monza da svolgersi a favore di bambini, studenti e loro famiglie immigrati, neoarrivati in Italia; il servizio ha altresì un ruolo di supporto per i docenti e per gli alunni delle classi coinvolte.

A Monza sono presenti 9 Istituti Comprensivi statali con 30 plessi, frequentati da 8743 studenti. Nelle scuole statali di Monza di ogni grado gli alunni e studenti con cittadinanza non italiana sono complessivamente 2937.

Durante l'anno scolastico 2020/2021 sono stati attivati 105 interventi di mediazione linguistico/culturale per un totale di 1618 ore d'intervento.

Il servizio si svolge utilizzando principalmente, ma non esclusivamente, le seguenti lingue:

Inglese, broken english, francese, spagnolo, arabo, cinese mandarino, cingalese, albanese, romeno, russo, ucraino, bengalese, wolof, urdu, portoghese, tagalog.

L'appaltatore dovrà garantire il seguente personale:

- n. 15 Mediatori Linguistici Culturali in grado di utilizzare professionalmente almeno le lingue sopra indicate;
- n. 1 Referente Coordinatore che, oltre ai requisiti richiesti per i mediatori, dovrà avere competenze di coordinatore degli interventi di mediazione linguistico culturale nelle istituzioni scolastiche.

**CPV:**

- 79530000-8 Servizi di traduzione (principale);
- 80410000-1 Servizi scolastici vari (secondario);
- 85300000-2 Servizi di assistenza sociale e servizi affini (secondario).

#### **VALORE STIMATO DELL’INTERVENTO:**

Il valore stimato complessivo dell'affidamento) per l'intera durata dell'affidamento ammonta a € 129.150,00 (I.V.A. esclusa) così suddiviso:

- € 110.700,00 (I.V.A. esclusa) per il periodo di 36, di cui € 95.805,00 (I.V.A. esclusa), per costi della



# COMUNE DI MONZA

## Settore Istruzione, Sistema Bibliotecario

### Servizio Offerta Educativa e promozione del Successo Formativo

manodopera;

- € 18.450,00 (I.V.A. esclusa) per i 6 mesi relativi all'eventuale esercizio dell'opzione di proroga di cui € 15.967,50 (I.V.A. esclusa) per costi della manodopera,

I costi della manodopera stimati dalla Stazione appaltante sono stati calcolati sulla base dei seguenti elementi:

- Tabella del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali relativa al costo orario del lavoro per le lavoratrici e lavoratori delle Cooperative del Settore socio-sanitario, assistenziale-educativo e di inserimento lavorativo (settembre 2020);
- Monte ore complessivo calcolato tenuto conto delle ore di servizio, di programmazione e verifica e di coordinamento.

Il valore complessivo annuo del servizio ammonta a € 36.900,00 IVA esclusa, di cui € 31.935,00 I.V.A. esclusa per costi della manodopera.

Il monte ore complessivo presunto per lo svolgimento del servizio per un periodo di 36 mesi, è stimato sulla base delle ore erogate e delle richieste di intervento inviate dalle scuole nel triennio scorso, in 4.500 ore frontali (n. 1.500 ore frontali annue); le ore di coordinamento sono state calcolate in ragione del 10% delle ore totali (450 ore).

Il monte ore per la proroga eventuale di mesi sei è pari a 750 ore frontali.

L'importo a base di gara è costituito dal costo orario della singola prestazione, pari a € 24,60/h I.V.A. esclusa, di cui € 21,29/h I.V.A. esclusa per costi della manodopera.

Non essendo state riscontrate interferenze per le quali occorra adottare misure di prevenzione e protezione atte ad eliminare e/o ridurre al minimo i rischi, gli oneri relativi risultano pari a zero.

#### **DURATA:**

La durata del contratto di servizio è di 36 mesi, durante il periodo di svolgimento delle lezioni negli Istituti Scolastici di Monza (da gennaio a giugno e da settembre a dicembre), con decorrenza dalla data di sottoscrizione del contratto (decorrenza presunta a partire da febbraio 2022) o dall'avvio dell'esecuzione del contratto in via d'urgenza, ai sensi dell'art. 32, c. 8, del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. se effettuato in pendenza della stipula del contratto. Ai sensi dall'art. 8, c. 1, lettera a), del D. L. n. N. 76/2020 convertito dalla L. n. 120/2020 così come modificato dal D.L. n. 77/2021 convertito dalla L. n. n. 108/2021, nel caso di servizi e forniture è sempre autorizzata l'esecuzione del contratto in via d'urgenza ai sensi dell'art. 32, c. 8, del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i..

Ai sensi dell'art. 106 comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016 la durata del contratto può essere prorogata, alla scadenza per un massimo di sei mesi, per il tempo strettamente occorrente all'espletamento delle procedure necessarie per l'individuazione di un nuovo affidatario.

## 5. CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE

L'affidamento sarà aggiudicato utilizzando il criterio del miglior rapporto qualità/prezzo ai sensi dell'art. art.1, comma 3 del D.L. n. 76/2020, convertito con modificazioni, dalla Legge n. 120/2020, modificato con D.L. n. 77/2021 convertito dalla L. n. 108/2021.

## 6. MODALITA' E TERMINE DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

La Stazione Appaltante, per questa procedura, si avvarrà della piattaforma telematica per l'e-Procurement SINTEL di Regione Lombardia accessibile all'indirizzo [www.ariaspa.it](http://www.ariaspa.it) dove sono disponibili le istruzioni per la registrazione e l'utilizzo della piattaforma.

L'operatore economico dovrà dichiarare di accettare i termini e le condizioni della procedura.

Questa dichiarazione viene prodotta automaticamente dalla piattaforma e dovrà essere sottoscritta digitalmente del Legale Rappresentante.

Nel campo "dichiarazione" dovrà essere inserito il documento allegato "Modello\_A\_Domanda\_Manifestazione\_Interesse" sottoscritto digitalmente dal Legale Rappresentante della società.

Nel campo "offerta economica", il candidato non dovrà inserire, a pena di esclusione, alcuna offerta, ma dovrà inserire solo il valore 0,01 (passo necessario per consentire al sistema di giungere alla conclusione del processo).

Importante: l'inserimento di un valore diverso da 0,01 potrebbe configurarsi come anticipazione dell'offerta economica, con violazione del principio di segretezza delle offerte e, quindi, comportare l'esclusione delle candidature.

Per eventuale supporto sulla procedura SINTEL, è possibile farsi assistere dagli operatori del call center al n. verde 800.116.738.

Resta inteso che, qualora un operatore economico non sia registrato presso la piattaforma SINTEL, non potrà essere invitato alla procedura.

Saranno escluse le candidature:

- pervenute in ritardo e oltre il termine perentorio sotto indicato;
- non corredate dalla documentazione richiesta;
- non pervenute tramite piattaforma telematica SINTEL.

**Le candidature DOVRANNO PERVENIRE ESCLUSIVAMENTE MEDIANTE PIATTAFORMA SINTEL entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 14/12/2021.**

Nei casi previsti dall'art. 83, c. 9, del D. Lgs. n. 50/2016, si procederà all'applicazione della procedura di soccorso istruttorio, assegnando al candidato il termine di 1 giorno per il riscontro alla richiesta di regolarizzazione.



# COMUNE DI MONZA

## Settore Istruzione, Sistema Bibliotecario

Servizio Offerta Educativa e promozione del Successo Formativo

### 7. FASE SUCCESSIVA ALLA RICEZIONE DELLE CANDIDATURE

Le candidature pervenute verranno esaminate dal R.U.P. successivamente al termine ultimo stabilito dal presente Avviso per la presentazione delle domande.

In applicazione delle linee guida A.N.A.C. n. 4, aggiornate con Delibera del Consiglio 636 del 10/7/2019, la presente Manifestazione di interesse è aperta a tutti gli operatori economici interessati, senza operare alcuna restrizione nella possibilità di essere invitati alla successiva procedura di affidamento diretto mediante richiesta di preventivi.

Pertanto, la successiva richiesta di preventivi verrà inoltrata a tutti gli operatori economici IN POSSESSO DEL REQUISITO DI CUI AL PRECEDENTE PUNTO 3 che manifesteranno la propria candidatura nella presente procedura.

In applicazione di quanto stabilito dalla Giurisprudenza amministrativa, nella procedura *de qua* le regole di gara cui l'Amministrazione si è autovincolata con riguardo alla selezione dei partecipanti -in applicazione dei principi di massima partecipazione e di concorrenza- sono quelle di una procedura ordinaria e l'invito alla successiva procedura di richiesta preventivi per affidamento diretto non risulta in modo assoluto l'espressione di discrezionalità dell'Amministrazione Comunale in ordine alla scelta di quali operatori ammettere alla competizione per l'aggiudicazione del contratto pubblico.

Il presente Avviso non costituisce invito a partecipare alla gara ma unicamente una Manifestazione di interesse, che non vincola in alcun modo l'Amministrazione né comporta per i richiedenti alcun diritto in ordine all'aggiudicazione. L'Amministrazione si riserva di non dar seguito alla procedura di cui trattasi qualora sopravvengano motivi tali per cui essa non è più ritenuta necessaria o conveniente.

Resta stabilito sin da ora che la presentazione della candidatura non genera alcun diritto o automatismo di partecipazione ad altre procedure di affidamento e non vincola in alcun modo l'Amministrazione Comunale.

### 8. PUBBLICAZIONE AVVISO

Il presente Avviso è pubblicato sulla piattaforma SINTEL di ARIA S.p.a. di Regione Lombardia e sito web del Comune di Monza ([www.comune.monza.it](http://www.comune.monza.it) - Bandi di gara - AVVISI).

Chiarimenti in merito alla procedura possono essere richiesti direttamente sulla piattaforma SINTEL mediante la funzionalità "Comunicazioni della procedura" entro il giorno **10/12/2021 ore 17,00**

L'esito della successiva procedura di affidamento, se espletata e quindi aggiudicata, sarà pubblicato sul sito internet del Comune di Monza all'indirizzo: [www.comune.monza.it](http://www.comune.monza.it) sezione bandi di gara - Esiti gare.

### 9. ULTERIORI INFORMAZIONI

Nei confronti dell'operatore economico risultato miglior offerente sarà verificato il possesso dei requisiti di cui all'art. 80 e art. 83 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i..

## 10. INFORMATIVA PRIVACY AI SENSI DEL REGOLAMENTO 679/2016/UE

Si comunica che tutti i dati personali (comuni identificativi, sensibili e/o giudiziari) comunicati al Comune di Monza saranno trattati esclusivamente per finalità istituzionali nel rispetto delle prescrizioni previste dal Regolamento 679/2016/UE.

Il trattamento dei dati personali avviene utilizzando strumenti e supporti sia cartacei che informatici.

Il Titolare del trattamento dei dati personali è il Comune di Monza.

L'Interessato può esercitare i diritti previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 20, 21 e 22 del Regolamento 679/2016/UE.

L'informativa completa redatta ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento 679/2016/UE è reperibile presso gli uffici dell'Ente e consultabile sul sito web dell'ente all'indirizzo [www.comune.monza.it](http://www.comune.monza.it).

Ai sensi dell'art. 28 del Regolamento 679/2016/UE è prevista la nomina del Responsabile esterno del trattamento dei dati.

Il Data Protection Officer/Responsabile della Protezione dei dati individuato dall'ente è il seguente soggetto:

DPO	P. IVA	Via / Piazza	CAP - Comune	nominativo del DPO
LTA Srl	14243311009	Via della Conciliazione, 10	00193 Roma	Recupero Luigi

Si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza; il trattamento dei dati personali ha la finalità di consentire l'accertamento della idoneità dei concorrenti a partecipare alla procedura di affidamento di cui trattasi.

Si informa che i dati dichiarati saranno utilizzati dagli uffici esclusivamente per l'istruttoria dell'istanza presentata e per le formalità a essa connesse.

I dati non verranno comunicati a terzi.

All.to:

Modello\_A\_Domanda\_Manifestazione\_Interesse

Monza, 2 dicembre 2021

IL DIRIGENTE DEL SETTORE ISTRUZIONE, SISTEMA BIBLIOTECARIO

Michele Siciliano

Il R.U.P.

Antonio Coccia



# COMUNE DI MONZA

Settore Istruzione, Sistema Bibliotecario

Servizio Offerta Educativa e promozione del Successo Formativo

Documento informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi dell'art. 24 del d.lgs. nr 82/2005 s.m.i.